 新课程与教育评价改革译丛

译丛主编 董奇

成长记录袋评价

——教育工作者手册


Portfolio Assessment:
A Handbook for Educators

【美】James Barton, Angelo Collins 主编

国家基础教育课程改革
“促进教师发展与学生成长的评价研究”项目组

译

 中国轻工业出版社

 新课程与教育评价改革译丛

译丛主编 董奇

Portfolio Assessment:
A Handbook for Educators

成长记录袋评价

——教育工作者手册

【美】James Barton, Angelo Collins 主编

国家基础教育课程改革
“促进教师发展与学生成长的评价研究”项目组 译

 中国轻工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

成长记录袋评价:教育工作者手册/(美)巴顿(Barton, J.), (美)柯林斯(Collins, A.)主编;国家基础教育课程改革“促进教师发展与学生成长的评价研究”项目组译.—北京:中国轻工业出版社, 2005.1

(新课程与教育评价改革译丛)

ISBN 7-5019-4674-4

I. 成... II. ①巴... ②柯... ③国... III. 中小学—教育评估—手册 IV. G632.0-62

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第127000号

总策划:石铁

策划编辑:赵萍

责任编辑:朱玲 赵萍 责任终审:劳国强

版式设计:史春雨 责任监印:刘智颖

出版发行:中国轻工业出版社(北京东长安街6号,邮编:100740)

印刷:北京天竺颖华印刷厂

经销:各地新华书店

版次:2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:7.25

字数:80千字

书号:ISBN 7-5019-4674-4/G·522 定价:14.00元

著作权合同登记图字:01-2004-6467

咨询电话:010-65595090, 65262933

发行电话:010-65141375, 85119845

网址:<http://www.chlip.com.cn>

E-mail: club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部(邮购)联系调换

国家基础教育课程改革重点项目
“促进教师发展与学生成长的评价研究”

新课程与教育评价改革译丛

编委会

主任：董奇

委员：（按姓氏笔画顺序排列）

王耘 王昌海 王文静 王斌华

刘永胜 刘志军 许明 许燕

孙凯基 芦咏莉 杨文钢 李灵

李烈 李家永 邹泓 范春林

庞丽娟 孟庆茂 赵希斌 赵学勤

赵德成 莫景祺 徐芬 徐玉珍

郭德俊 康长运 梁威 曾琦



总 序

全面推进素质教育是我国教育的根本任务。在素质教育实施过程中，构建符合素质教育要求的新的基础教育课程体系，已成为素质教育实施的核心。其中，如何适应新课程改革发展的需要，建立符合素质教育要求，促进学生成长、教师发展、学校教学质量提高的教育评价体系，已成为新课程改革中的一项重要任务。《基础教育课程改革纲要（试行）》明确提出“改变课程评价过分强调甄别与选拔的功能，发挥评价促进学生发展、教师提高和改进教学实践的功能”，给新课程的教育评价改革指明了方向。广大教育理论与实践工作者对



成长记录袋评价

构建新型教育评价体系的热情参与和期待，教育评价理论与实践领域自身发展与完善的需求，使教育评价改革成为新课程实施中备受关注的焦点。

新课程需要新的教育评价，其根本目的是促进学生的发展。新的教育评价观应该突显教育评价的发展性功能、强调评价主体的互动和参与、评价内容与方式的多元化以及评价过程的动态发展等等。但是，从新课程实施的现状来看，原有的教育评价体系与新课程的要求相差甚远，不能给新课程改革以强有力的支持，实践操作中存在着诸多问题，如过分地强调甄别与选拔，过多地关注对书本知识掌握的评价，过于重视终结性评价，过于注重纸笔测验与自上而下的评价等等，已影响了新课程改革工作的开展和学生的发展。

为了研究与解决当前教育评价理论与实践中的问题，更好地推动基础教育课程改革，教育部成立了国家基础教育课程改革“促



进教师发展与学生成长的评价研究”项目组（以下简称“评价项目组”），由本人组织全国有关专家对教育评价改革中涉及到的诸多问题进行较为系统、深入的研究。两年多来，评价项目组的各位专家、成员努力工作，在积极参与新课程教育评价实践改革的同时，还立足于实践需求，进行了一系列有针对性的理论研究和国际比较研究。根据我国基础教育课程改革的实际需要，有选择地将国际教育评价研究与实践领域中新的研究成果和有效的评价方法等介绍给广大教师和教育理论工作者，是我们项目组的一项重要任务。

从国际视野看，基础教育课程改革近年来已成为国际教育改革的主旋律，而教育评价则是世界各国共同关注并致力研究的难题。目前教育科学、心理科学、认知科学、社会学、人类学、系统科学、脑科学等领域的最新研究成果为国际教育评价的发展提供了新的理论与科学基础。第四代教育评价理论的兴起，质性教



成长记录袋评价

育评价的发展，表现性评价、真实性评价等多种教育评价方式的应用与推广，新兴教育评价理论对学生发展的促进、对课堂教学改革的推动，使西方一些国家的教育评价改革进入了一个新的发展阶段。许多国家在教育评价方面立足学校和课堂，不断进行探索和实践，已总结出了一些行之有效的教育评价改革方法，并形成了较为成熟的教育评价改革范式。为了满足新课程实施中教育评价改革的需要，开阔教育理论与实践工作者的视野，我们决定出版《新课程与教育评价改革译丛》，较系统地介绍国际上在该方面的新成果、新理论、新方法、新实践。该译丛将采取动态、开放、发展和面向实践需求的原则，不断选取当前国际教育评价领域中具有影响的研究成果进行翻译，并陆续出版。

译丛的出版旨在为我国的教育评价研究搭建国际交流与互动的平台，为我国教育评价的理论与实践工作者、广大教师提供启发和借



鉴。由于各国政治、经济、文化和教育等方面的巨大差异，对教育评价的看法也见仁见智，因此，广大教育工作者需要注意结合我国基础教育课程改革的特点和实际工作需求，批判地吸收译作中的观点和方法，努力将适合我国国情、各地区与各校教育实际的经验吸纳到我们的教育评价改革实践中来，以更好地推动新课程的实施。

在译丛的首批译作《有效的学生评价》、《促进教学的课堂评价》、《教学中的测验与评价》等即将问世之际，我们首先要感谢教育部基础教育司领导对该方面工作的高度关注和大力支持，感谢译丛原作者的辛勤与智慧，感谢以不同形式参与本译丛工作的所有工作人员，感谢中国轻工业出版社的大力支持。我们希望，该译丛的陆续出版将会给我国的新课程改革注入新的活力，给我国广大教育工作者提供启发和借鉴，并不断丰富我国教育评价领域的研究。



成长记录袋评价

教育评价改革是素质教育实施中的一项系统工程，更是一项关注学生未来发展的“希望工程”。我们希望社会各界都来参与、关心和支持我国的教育评价改革，愿广大教育工作者在教育评价方面的专业素质能得到不断提高，愿新课程背景下的教育评价改革能够促进所有的学生积极、主动地发展。

董奇

2002年10月

于北京师范大学



译者序

成长记录袋评价具有传统的纸笔测验等评价形式所不具备的特点和优点。因而，获得了越来越多的教育工作者的认可，并在实际的教学领域当中得到了越来越广泛的应用。尤其是在当今基础教育改革的大背景之下，许多国家级实验区都采用了成长记录袋来对学生的学习过程、进步情况和努力程度进行更为具体，更加全面和动态的评价。

然而，在成长记录袋的实际应用过程中，也存在着许多问题。关于成长记录袋的基本原理以及应用中的基本要求，许多一线教师以及其他教育工作者仍然不是非常清楚。这本由 J.



成长记录袋评价

巴顿（James Barton）和 A. 柯林斯（Angelo Collins）联合编辑的《成长记录袋评价：教育工作者手册》以实际的教学情景为出发点，通过一个个具体的案例分析，为广大的教师们创建与自己的课堂情况相符合的成长记录袋评价形式提供了范例，并为教育工作者们对于成长记录袋这一方兴未艾的学生评价形式进行进一步探索和研究提出了一系列富有建设性的意见。

作为一本关于成长记录袋实际应用的小册子，该书的最大特点便是理论性与实践性的高度统一。开篇伊始，作者首先介绍了成长记录袋的真实性、动态性、目的的明确性、整体性、学生所有权以及多重目的性等七项有别于其他评价形式的特征。在成长记录袋的设计方面，作者明确提出了目的、作品样本和评价标准这三项既彼此独立又密切相关的内容。在对上述理论的阐释上，作者并没有就事论事，而是将其与具体的课堂教学情景相结合，从而使



广大的教师能够生动而深刻地把握这些理论的主旨。纵观全书，作者从实际的教学情景出发，详细介绍了成长记录袋在幼儿园、初中、高中的各个学科直至教师教育方案的硕士生班以及在职教师的学习班中的应用，使得理论与实践相得益彰、相映成辉。

此外，该手册并没有单纯地从教师的视角去看成长记录袋的评价过程，而是充分认识到了不同的人评价当中的重要作用，并鼓励他们加强彼此之间的交流、理解和合作。学生要掌握学习的自主权，主动参与自己的评价过程，对自己的学习情况积极地进行反思和自我评价。教师在评价过程中则要一身兼数职：与学生共同讨论，设定成长记录袋的目标；在施行过程中为学生提供具体的建议和指导；为成长记录袋内的作品样本进行评分等等。除去教师之外，家长、校级和学区一级的主管人员也要参与学生的评价过程，为学生的自我发展和完善提供强有力的鼓励和支持。



成长记录袋评价

学习是一个过程，评价也是如此。本书对于成长记录袋施行的介绍也是形成性而非总结性的，此处与彼处有所区别，此时与彼时也有所不同。在着眼于成长记录袋施行现状的同时，作者也兼顾到了成长记录袋未来的发展前景，并在作品创建、评估和评分以及成长记录袋的影响等方面提出了多项建议，供广大教师和相关教育工作者进一步探索和研究。

希望本书能够使广大的教育工作者更全面、更深入地了解成长记录袋施行的基本情况和一些经常出现的问题，能够为他们提供一些有益的启发和借鉴。当然，本书中所介绍的成长记录袋的应用都是以国外的课堂教学为背景的，我们还要立足于自己国家的文化和教育的实际情况，对这些外来的经验加以鉴别、改造和创新。

本书是由国家基础教育课程改革“促进教师发展与学生成长的评价研究”项目组组织翻译的。穆颖翻译了全书，赵德成、姜英杰统



稿，总项目组负责人董奇教授通读了全文，并最后定稿。

感谢本书原作者为我们提供了这样一本优秀的作品，也感谢对于本书的翻译和出版给予关心和大力支持的人们。

译者

2004年11月



前 言

这本关于成长记录袋评价的书是由多位教师合作完成的，它所面向的读者也是广大的教师朋友们。我们二人均已创建了自己的教育成长记录袋，目前正在各自的课堂教学和研究方案中试行。有些教师在过去的七年中一直在从事有关成长记录袋的发展工作，而有些人则在上一学年才开始接触我们的成长记录袋评价方案。现在，我们仍在进一步探讨如何有效地应用成长记录袋，并且会在下一学年对原来的方案进行一些调整。尽管目前仍有一些问题还没有找到答案，但通过自己的亲身实践，我们已经获得了许多有价值的经验。这本书只是我们的一个尝试，希